

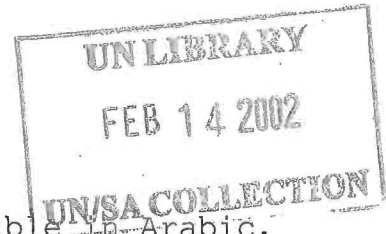
UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2002/3



The enclosed communication, available ~~in Arabic,~~
English and Spanish, is transmitted to the permanent
missions of the States Members of the United Nations at
the request of the Permanent Representatives of Panama
and Qatar to the United Nations.

11 February 2002

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais,
en arabe et en espagnol, est transmise aux missions
permanentes des Etats Membres de l'Organisation des
Nations Unies à la demande des Représentants permanents
du Panama et du Qatar auprès de l'Organisation.

11 février 2002

Permanent Mission of the
State of Qatar to the United Nations
New York



الوفد الدائم لدولة قطر
لدى الأمم المتحدة
نيويورك

Permanent Mission of the
State of Qatar
to the United Nations

Permanent Mission of
the Republic of Panama
to the United Nations




New York, 8 February 2002


Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of Panama have established diplomatic relations as of today, 8 February 2002.

We would be grateful if Your Excellency could have this letter and the Joint Statement circulated as a United Nations document.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.


Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of
the State of Qatar
to the United Nations


Ramon A. Morales Quijano
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of
the Republic of Panama
to the United Nations

His Excellency
Mr. Kofi Annan
Secretary-General
United Nations

Permanent Mission of the
State of Qatar to the United Nations
New York



الوفد الدائم لدولة قطر
لدى الأمم المتحدة
نيويورك

(JOINT COMMUNIQUE)
ON THE ESTABLISHMENT OF
DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN
THE STATE OF QATAR AND THE REPUBLIC OF PANAMA

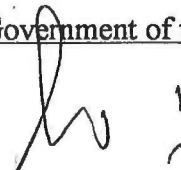
The Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of Panama, desirous to strengthen the bonds of friendship and cooperation between their two countries in the political, economic and cultural fields, based on the principle of mutual respect for territorial integrity and non intervention in internal affairs of each other, as well as norms of international law and the principles of the United Nations Charter, have agreed to establish diplomatic relations, at the ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations, of 18 April 1961.

The Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of Panama express their assurances that the establishment of diplomatic relations responds to the national interests of both States and will consolidate the strengthening of international peace and cooperation.


In witness whereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in three originals, in the Arabic, Spanish and English languages, the three texts being equally authentic.

Done in New York, on 8 February 2002

For the Government of the State of Qatar


Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the State of Qatar
to the United Nations

For the Government of the Republic of Panama


Ramon A. Morales Quijano
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Republic of Panama
to the United Nations

(212) 486-9335 Fax. (212) 758-4952/308-5630/223-4285



(البيان المشترك)

حول إقامة العلاقات الدبلوماسية

بين دولة قطر وجمهورية بنما

أن حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية بنما... رغبة منهما في تقوية روابط الصداقة والتعاون بين بلديهما في المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية، المستندة على مبادئ الاحترام المتبادل لوحدة أراضي كل منهما وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للطرف الآخر، وكذلك معايير القانون الدولي ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة، فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء، بموجب أحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية، في ١٨ أبريل ١٩٦١.

وتعتبر حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية بنما عن تأكيداتهما بأن إقامة علاقات دبلوماسية تستجيب إلى المنافع الوطنية لكلا الدولتين وستعزز تقوية السلام والتعاون الدوليين. وشهادة على ذلك، فإن الممثلين الموقعين أدناه قد خولا كما ينبغي من حكومتيهما، ووقعا البيان المشترك بثلاث نصوص أصلية باللغات العربية والأسبانية والإنجليزية، ولكل منها نفس الحجية القانونية.

حرر بمدينة نيويورك يوم الجمعة الموافق ٨ فبراير ٢٠٠٢، بثلاث لغات العربية والأسبانية والإنجليزية.

عن حكومة جمهورية بنما

سعادة السيد/ ريمون مورالس كويجانو

سفير مفوض فوق العادة

المندوب الدائم لجمهورية بنما

لدى الأمم المتحدة

عن حكومة دولة قطر

سعادة السيد/ ناصر بن عبد العزيز النصر

سفير مفوض فوق العادة

المندوب الدائم لدولة قطر

لدى الأمم المتحدة



**COMUNICADO CONJUNTO
SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS
ENTRE LA REPUBLICA DE PANAMA
Y EL ESTADO DE QATAR**

El Gobierno de la República de Panamá y el Gobierno del Estado de Qatar, deseosos de estrechar los vínculos de amistad y cooperación en los campos político, económico y cultural, con base en los principios de mutuo respeto a la integridad territorial y a la no intervención en los asuntos internos de otros Estados, así como a las normas del Derecho Internacional y a los principios de la Carta de las Naciones Unidas, han acordado establecer relaciones diplomáticas, de acuerdo con las disposiciones de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961.

El Gobierno de la República de Panamá y el Gobierno del Estado de Qatar manifiestan la seguridad de que el establecimiento de relaciones diplomáticas de conformidad con los intereses nacionales de ambos Estados, facilitará el afianzamiento de la paz y la cooperación mundial.

En fe de lo cual, los Representantes que suscriben, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado este Comunicado Conjunto en tres originales, en los idiomas árabe, español e inglés, los tres textos siendo igualmente autorizados.

Dado en Nueva York a los ocho días del mes de febrero de 2002.

**Por el Gobierno de la
República de Panamá**

Ramón A. Morales Quijano
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
Representante Permanente
de la República Panamá
ante las Naciones Unidas

**Por el Gobierno del
Estado de Qatar**

Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
Representante Permanente del
Estado de Qatar ante las
Naciones Unidas